# El español universitario y las oportunidades de trabajo: el caso de la Universidad de Argel-2

Ahmed Bassam Yassen
*Universidad de Argel-2*

La lengua siempre es considerada una base esencial en la vida de los mortales. En la remota historia, los eruditos siempre tendían a aprender diversas lenguas (el árabe, el latín, el griego, etc.), para llevar a cabo la tarea de traducir las obras (literarias, científicas, religiosas, etc.) más importantes y, a la vez, transmitir las culturas de las civilizaciones de la época.

En el pasado, las lenguas y su aprendizaje tenían que ver con los intelectuales y los eruditos, mientras que hoy se considera un requisito para poder optar por un buen puesto laboral, además de, claro está, la formación académica y la experiencia profesional del candidato. Con lo cual, las lenguas se han convertido en la mayoría de los trabajos en un requisito imprescindible.

Un factor elemental que nos conduce a estudiar lenguas extranjeras es la globalización, que impone sus normas en diferentes aspectos de la vida cotidiana. En esta aldea, cualquier idioma vivo se transforma en una llave que nos ayuda a abrir los horizontes hacia un próspero futuro, pero nunca a costa de la lengua materna, ya que sin esta no seríamos capaces de traducir un texto, por simple que sea. La clave consiste en intentar dominar, lo máximo posible, ambas lenguas a la vez para poder conseguir los objetivos deseados.

Los motivos que nos conducen hacia el aprendizaje de una nueva lengua son diversos, de los cuales podemos mencionar: los intereses económicos, el amor hacia esa lengua, los estudios, el turismo, etc.

En el podio de las lenguas más extendidas en el mundo vemos que el puesto más alto es para el chino mandarín, gracias a los más de 1.300 millones de hablantes nativos[1]. El segundo lugar lo ocupa el inglés que, hoy en día, es la lengua de las ciencias y del mundo laboral. La tercera posición es para el español, con 577 millones de personas, es decir, el 7,6% de la población mundial, según los datos publicados por el Instituto Cervantes

[1] https://confuciomag.com/chino-mandarin-el-idioma-mas-hablado-del-mundo [Consultada el 10 de junio de 2019]

en 2018[2]. La misma fuente indica que casi 22 millones de personas estudian el español como lengua extranjera en 107 países.

En la actualidad, el idioma de Shakespeare, a pesar de estar en el segundo puesto, es el que más fuerza va cobrando, convirtiéndose en uno de los requisitos fundamentales en gran parte de los congresos y de las ofertas de trabajo en el mundo entero. Sin embargo, el idioma de Cervantes también va forjando su camino, ya que, por ejemplo, y según el Instituto Cervantes, en el Reino Unido «el español es percibido como la lengua más importante para el futuro»[3]. Varios pueden ser los motivos que hagan que el castellano se convierta en la lengua del futuro: el fútbol, el turismo, las grandes empresas, la música, el cine, el arte, etc.

En lo que se refiere a Argelia, el interés por el español en el país norteafricano no es ninguna novedad, a pesar del dominio del francés, ya que la cercanía geográfica hizo que siempre hubiera un tipo de conexión entre ambos países. Esa cercanía llevó a dos de los más famosos escritores españoles: Miguel de Cervantes y Max Aub, a vivir por un tiempo en el país africano. El primero como preso y, el segundo, como exiliado.

En lo que se refiere al trabajo, una noticia publicada por *El País* en 2013 menciona que, en ese año, había 220 empresas españolas de diferentes campos en Argelia: construcción, energía, finanzas, ingeniería, servicios y otros[4]. Entre las más conocidas se encontraban: Agbar, Iberia, Cepsa, Iberdrola Ingeniería, etc.

Cabe mencionar también a la gran colonia de argelinos en Alicante y en Valencia.

La idea de la importancia del castellano en Argelia, en general, y en Argel, en particular, nos llevó a hacer una encuesta y repartirla entre los estudiantes de español en la Universidad de Argel-2 para conocer sus expectativas de trabajo, una vez se gradúen, convirtiendo así sus años de estudio en un recurso económico. Los encuestados son 90 estudiantes del segundo y tercer curso de la carrera. Las preguntas realizadas son diversas.

Antes que nada, debemos conocer la historia del español en la Univer-

---

2 https://www.cervantes.es/sobre_instituto_cervantes/prensa/2018/noticias/np_presentacion-anuario.htm [Consultada el 10 de junio de 2019]

3 https://www.cervantes.es/sobre_instituto_cervantes/prensa/2018/noticias/np_presentacion-anuario.htm [Consultada el 10 de junio de 2019]

4 https://elpais.com/internacional/2013/01/19/actualidad/1358626383_908405.html [Consultada el 10 de junio de 2019]

sidad de Argel-2[5]. En los años cincuenta se oficializó la sección de español en la Universidad. En lo que se refiere a los estudiantes matriculados, el número iba creciendo con los años. En un principio, en la década de los sesenta, oscilaba entre 10 y 20 alumnos que seguían el sistema francés de estudios, hasta llegar a casi 300 estudiantes en los años noventa.

La carrera, en el pasado, duraba cuatro años, aunque hubo un periodo de tres años de licenciatura en la década de los setenta, siguiendo un sistema modular, como consecuencia de la Reforma argelina de 1971.

Al final, se aplicó el sistema LMD, de forma gradual entre 2006 y 2008. La distribución de los estudiantes en el curso académico actual es la siguiente:

— En el primer curso: 400 estudiantes.

— En el segundo curso: 350 estudiantes.

— En el tercer curso: 300 estudiantes.

— En el máster: 70 estudiantes.

— En el doctorado: 10 doctorandos.

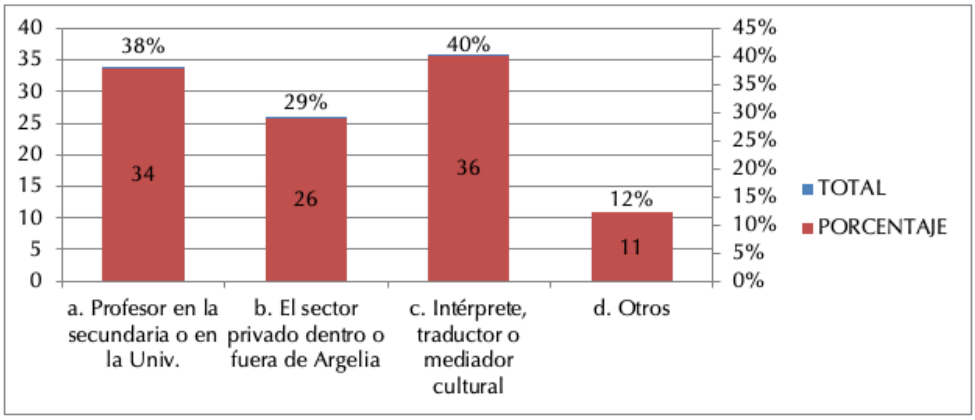
Ahora nos toca analizar las preguntas de la encuesta.

Lo primero que notamos es que la mayor parte de los encuestados (un 83%) son mujeres.

— **El porqué del estudio del español**: El trabajo deseado por la mayor parte de los encuestados es el de intérprete, traductor o mediador cultural, con un 40%, siguiéndole el de profesor en la secundaria o en la universidad, con un 38%. Trabajar en el sector privado, dentro o fuera de Argelia, consiguió en 29%. La opción «otros» sólo obtuvo el 12% de las respuestas sin especificar en qué consistía.

[5] Los siguientes datos han sido facilitados por el profesor Ahmed Kamel Berraghda, profesor de español en la Universidad de Argel-2.

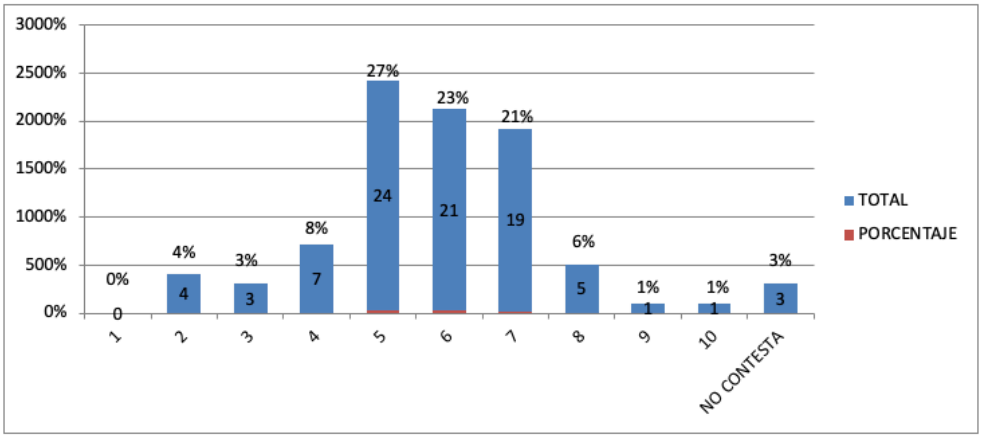
Figura 1. ¿Por qué estudias el español?




Fuente: Elaboración propia.

— **El diseño curricular, seguido por la universidad, para las asignaturas**: El 27% de los estudiantes le dieron una puntuación de 5. Le siguen muy de cerca las puntuaciones de 6 y 7 (23% y 21% de los estudiantes, respectivamente). A pesar de que la mayoría optó por un 5, notamos que sumando las respuestas de los demás, vemos que 47 estudiantes, es decir, más de la mitad, dieron notas más altas al diseño.

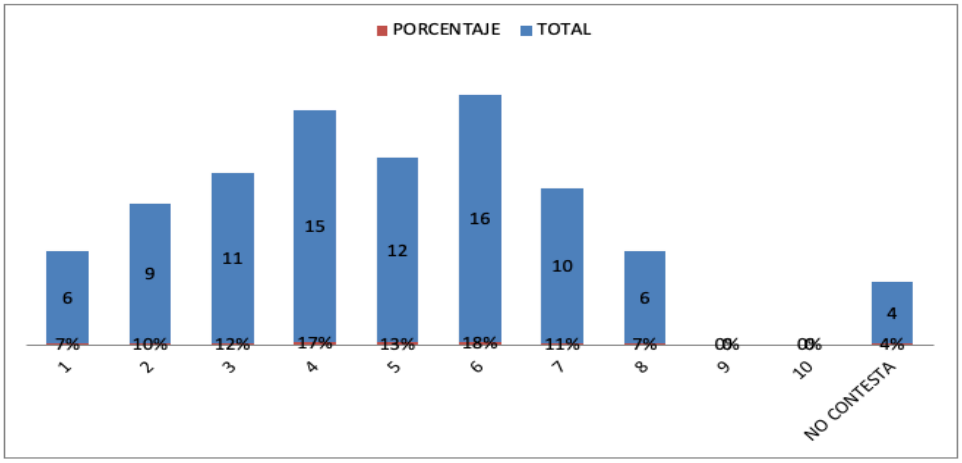
Figura 2. El diseño curricular




Fuente: Elaboración propia.

— **El conocimiento de los recursos del material de enseñanza existente**: La mayoría (18%) dio 6 puntos. Sin embargo, si sumamos los puntos de 1 a 5, vemos que la mayor parte de los estudiantes no conocen otro tipo de recursos: materiales de laboratorio, mapas, maquetas, folletos, etc.

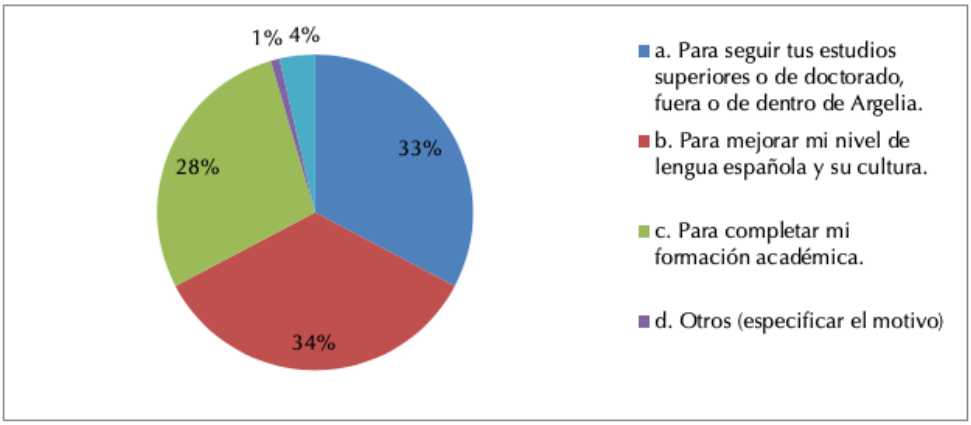
Figura 3. El conocimiento de los recursos del material de enseñanza existente




**Fuente:** Elaboración propia.

— **El porqué del interés de hacer el máster**: Vemos que un 42% tiene la intención de mejorar su nivel de lengua y de cultura. Le sigue muy de cercala motivación de realizar los estudios superiores o de doctorado en Argelia o en España (un 40%). El 34% desea completar su formación académica. Un 4% no contesta nada y el 1% tiene otros planes, que tampoco fueron especificados.

Figura 4. ¿Por qué te interesa hacer el máster?

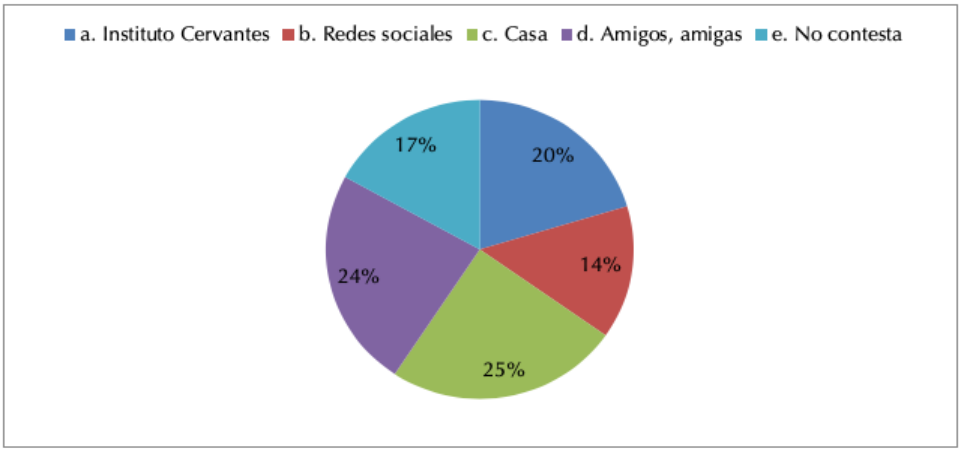



Fuente: Elaboración propia.

— **La práctica del español fuera de la universidad y dónde**: La mayor parte de los encuestados, un 51%, confirma hablar poco español fuera del ámbito universitario. *Bastante* está en el segundo puesto, con un 33%. *Mucho* solo el 10%, y *nunca* un 6%. La mayoría de ellos, un 32%, lo practican en casa[6], y un 31% con los amigos. Le sigue un 27% en el Instituto Cervantes y 19% en las redes sociales. El 22% no contesta a la pregunta.

[6] Lo que entendemos por «en casa» es practicar el español en las redes sociales. Sumando ambos porcentajes «en casa» y «redes sociales» tendríamos un 51%.

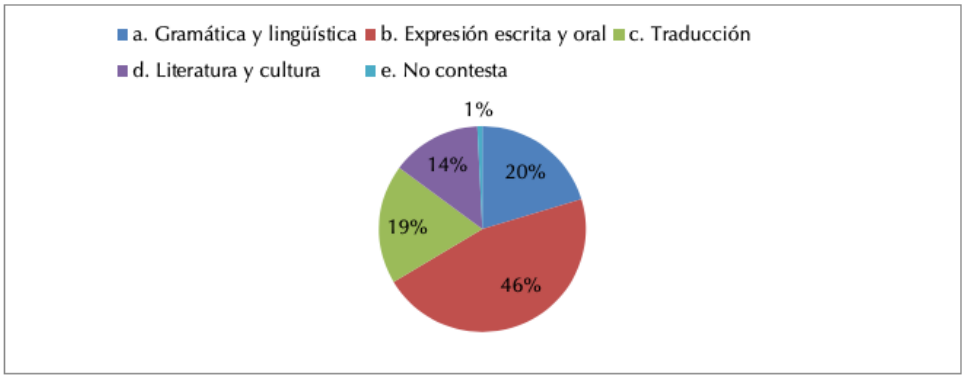
Figura 5. La práctica del español fuera de la universidad




Fuente: Elaboración propia.

— **La materia más importante**: El orden ha sido expresión escrita y oral, con un 66%; le sigue gramática y lingüística, con un 29%; traducción, con un 27%; literatura y cultura, con un 20%; por último el 1% no contesta.

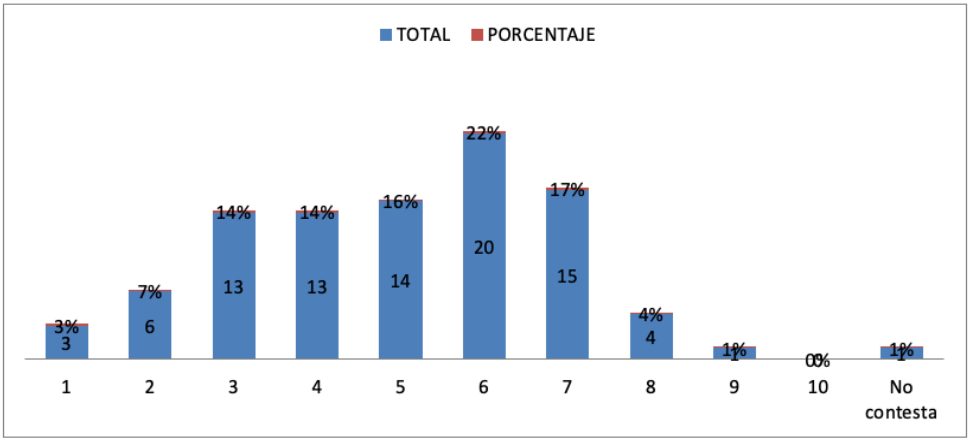
Figura 6. La materia más importante




Fuente: Elaboración propia.

— **La satisfacción sobre los profesores**: La nota más alta ha sido un 6, dado por el 22%. A pesar de que la mayoría optó por un 6, notamos que sumando las respuestas de los demás, vemos que 49 estudiantes, es decir, más de la mitad, dieron notas más bajas al profesorado.

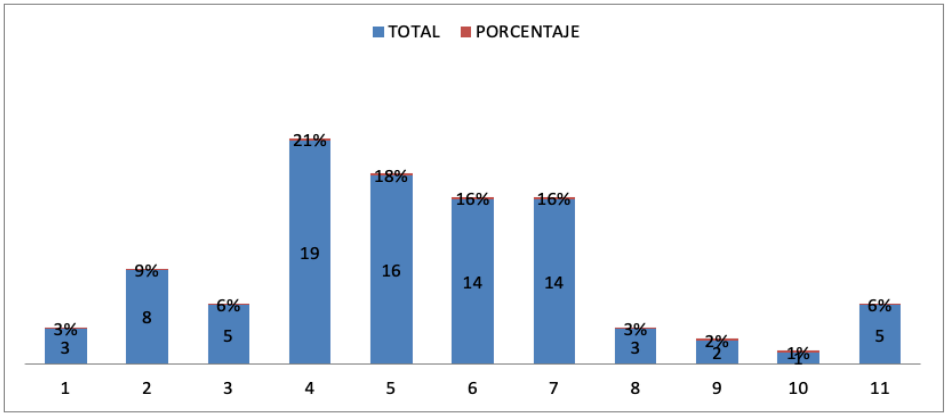
Figura 7. La satisfacción sobre los profesores




Fuente: Elaboración propia.

— **Si cree que se puede encontrar un trabajo con el español aprendido en la universidad**: La mayor parte de los estudiantes, un 21%, dieron un 4. Sumando las notas de 5 a 1, además de los que no contestaron a la pregunta, vemos que el 62% no es optimista en cuanto a su futuro nada más terminar su carrera.

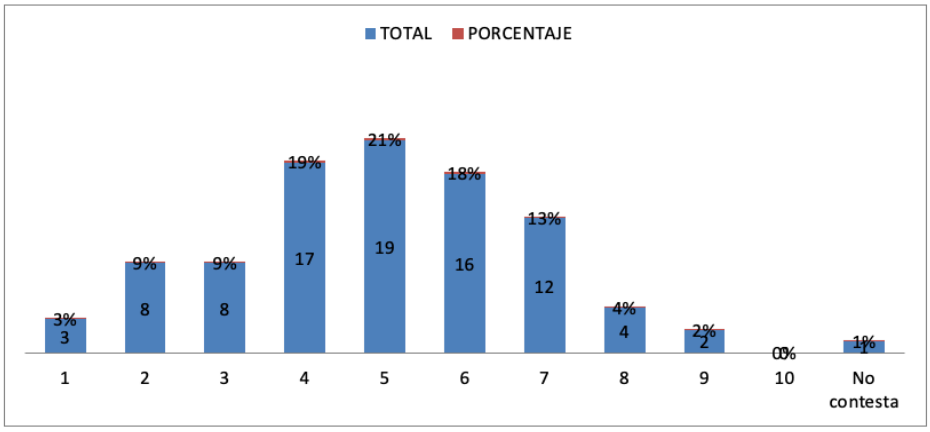
Figura 8. Si se puede encontrar un trabajo con el español aprendido en la universidad




Fuente: Elaboración propia.

— **La satisfacción sobre los estudios de lengua española en la universidad**: Vemos que el 21% dio un 5. Sin embargo, sumando los resultados de 1 a 5, vemos que la mayoría de los encuestados, un 62%, no están satisfechos con los estudios de lengua española en la universidad.

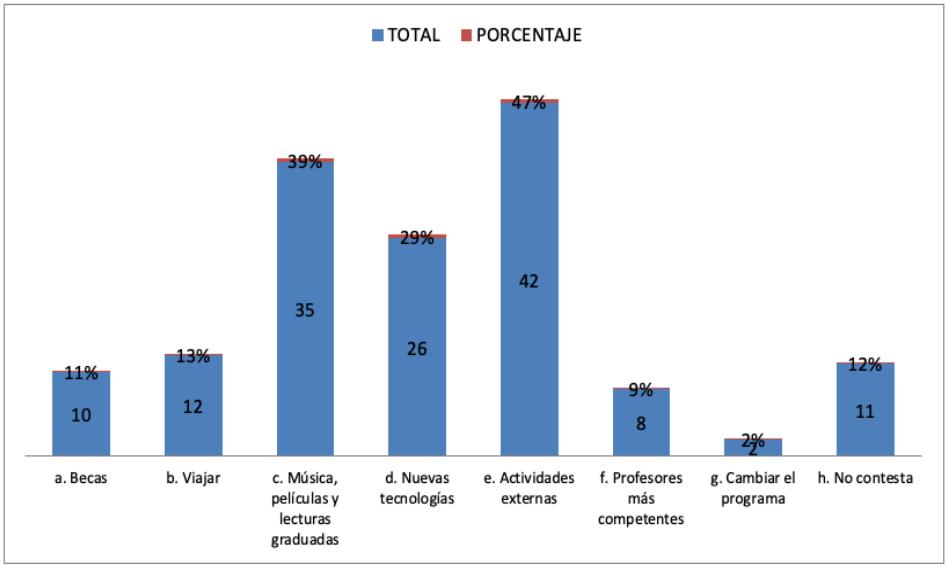
Figura 9. La satisfacción sobre los estudios de español en la universidad




Fuente: Elaboración propia.

— **Las sugerencias**: La mayor parte de los estudiantes, un 47%, sugirió actividades externas (juegos, por ejemplo) para mejorar el nivel de lengua. El segundo lugar lo ocupó escuchar música, ver películas y lecturas graduadas con un 39%. Algunos estudiantes llegaron incluso a pedir un cambio radical del programa, pero solo ha sido un total del 2%.

Figura 10. Las sugerencias de los estudiantes




**Fuente:** Elaboración propia.

## CONCLUSIÓN

En conclusión, notamos que la mayor parte de los estudiantes encuestados, y según los resultados obtenidos, no ven una oportunidad de encontrar trabajo nada más terminar la carrera o el máster.

Las soluciones, según los encuestados, varían desde las actividades externas, las nuevas tecnologías e incluso cambiar el programa.

Esperemos que el Departamento de español tome en cuenta estas sugerencias, con el fin de mejorar la situación de la enseñanza de la lengua española en la Universidad de Argel-2.